

ORIGINALMENTE FUE PUBLICADA EN 1983:

Herederos de Roberto Bolaño rechazan incluir sus poemas en reedición de antología de poesía de los 80

En "Entre la lluvia y el arcoíris", Soledad Bianchi recogió poemas del autor de "2666" cuando era desconocido. En la nueva versión, los textos son reemplazados por páginas en blanco.

ROBERTO CAREAGA C.

Estaban en Canadá, España, Francia, Inglaterra, Estados Unidos y Chile, y a todos ellos la crítica literaria Soledad Bianchi les envió cartas desde París. Empezaban los 80 y ella mantenía correspondencia con poetas chilenos dispersos por el mundo después del golpe de Estado. Terminó armando "Entre el arcoíris y la lluvia", antología que publicó en 1983 y que aún brilla como unas de las importantes del período, por incluir a autores que iban a volverse claves, como Raúl Zurita, Bárbara Dáñolo, Erick Pohlhammer, Jorge Montalegre, Gonzalo Millán y Roberto Bolaño. Cuatro décadas después, el libro se reedita por primera vez, pero no vuelve completo: trae 14 páginas en blanco.

No es un error, sino una decisión de

Bianchi: las páginas vacías pertenecen al espacio en que habrían estado —y estuvieron en la edición original— los poemas de Bolaño. A inicios de los 80, él mismo se los envió por carta a la editora, pero ahora no hubo autorización de los herederos del escritor para reimprimirlos. En la versión que acaba de lanzar Editorial Usach, las páginas que van entre la 165 a la 171 están vacías: ahí deberían leerse siete poemas del autor de "Los detectives salvajes", más un texto biográfico preparado por él mismo. Tampoco se incluyen los poemas escritos por Bolaño junto con Bruno Montañé.

"Hemos decidido dejar en blanco el espacio que le corresponde como una forma de destacar esta lamentable ausencia", se lee en una nota al pie del li-

bro que Usach publica en el marco de la Colección 50 años, en conmemoración del medio siglo del Golpe. Son 11 libros que la editorial está distribuyendo gratuitamente, y entre los que están títulos de Guillermo Núñez, Soledad Fariña o Jorge Montalegre.

En el prólogo de esta nueva edición de "Entre el arcoíris y la lluvia", Bianchi anota: "Con las vueltas de la vida y los halagüeños beneficios que puede acarrear la muerte, cómo iba a sospechar Bolaño (...) que la severidad de sus herederos lo transformaría en un vacío, impidiéndole estar, ahora, entre estas páginas y, aprovechándose de su ausencia irreversible, lo volvería definitivamente mudo y desaparecido".

Según cuenta Bianchi, hace dos años la editorial de la Universidad de Los Lagos intentó reeditar "Entre el arcoíris y la lluvia", pero se topó con el mismo problema: "La agencia

que representa a Bolaño (Wylie Agency) estaba dispuesta a facilitar los derechos, pero cuando le preguntaron a la familia, su viuda, Carolina López, lo rechazó", cuenta. Para esta edición, la editorial Usach también se encontró con el mismo rechazo.

La historia tiene un antecedente, en que aparece la amistad que Bianchi y Bolaño tuvieron en los 80. Mientras la crítica era parte del equipo de la revista del exilio Araucaria de Chile, localizada en París, ella estableció correspondencias con varios escritores, entre ellos el autor de "2666". Al menos entre 1979 y 1992, se cartearon con Bolaño, quien le contaba de sus avances literarios e incluso le mostraba adelantos de libros. Hace unos años, ella vendió ese archivo a la Universidad Diego Portales. Luego le pidió a Carolina López si podía acceder a algunas de las cartas que ella le envió al escritor. "La respuesta fue un no drástico", cuenta.

"Yo creo que se está vengando", dice Bianchi sobre el rechazo de López a ceder los poemas para la antología. "Por-



"Como decía Mick Jagger, it's only rock-'n'roll but I like it", terminó Bolaño la biografía que escribió para la antología.

que qué le importaba, esta edición es gratis. Se va a distribuir en Chile, como el mismo Bolaño quería. (López) ya suficiente plata tiene, con todo lo que ha publicado de Bolaño en vida y después de su muerte. Creo que esto es un desquite. Esa es mi idea. Pero en realidad, no lo entiendo", agrega la crítica, que hoy a las 18:30 lanzará "Entre el arcoíris y la lluvia" en la librería de la editorial Usach (José Ramón Gutiérrez 284) junto a Mauricio Redolés y Waldo Rojas.